

# ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi Intitulé

**Loi Supplémentaire à la Loi portant  
règlement sur l'Introduction dans les  
Iles de ce Bailliage de Chiens venant  
de l'Etranger.**

**VIII.  
1918.**

---

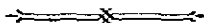
(Enregistré sur les Records de l'Ile de Guernesey le  
14 décembre 1918.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA  
COMPAGNIE D'IMPRIMERIE DE BICHARD, *L'imprimeur,*  
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,  
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,  
RUE DU BORDAGE.

1918.

# ORDRE EN CONSEIL.



À LA COUR ROYALE DE L'ÎLE DE GUERNESY.

*Le quatorze décembre mil huit cent dix-huit, pardevant  
Edward Chepmell Ozanne, écuyer, Baillif; pré-  
sents: Ernest Collas, George Herbert Le Mottée,  
Julius Bishop, John Bonamy Collings, Adolphus  
John Hocart, John Leale, Thomas William  
Mansell de Guérin, Lionel Slade Carey, James  
Esten de Jersey, Hubert George de Carteret  
Stevens Guille et William de Prélaz Crousaz,  
écuyers, Jurés.*

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 25 novembre 1918, ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi Supplémentaire à la Loi portant règlement sur l'Introduction dans les Îles de ce Bailliage de Chiens venant de l'Etranger,"—La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les Records de cette île, et qu'un extrait de ce présent acte et un exemplaire du dit Ordre seront expédiés par le Greffier du Roi à Monsieur le Juge d'Auregny et à Monsieur le Sénéchal de Sereq, afin d'être enregistrés sur les Records des dites îles; duquel Ordre la teneur suit :—

**At the Court at Buckingham Palace,**

The 25th day of November, 1918.

**Present,**

**The King's Most Excellent Majesty**

LORD CHANCELLOR.

SIR MAURICE DE BUNSEN.

LORD CHAMBERLAIN.

SIR FREDERICK PONSONBY.

**Whereas** there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 21st day of November, 1918, in the words following, viz. :—

“**Your Majesty** having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth:—(1) that Article 1 of the Law intituled ‘Loi portant règlement sur l’Introduction dans les Iles de ce Bailliage de Chiens venant de l’Etranger’ which was approved by an Order of Her late Majesty in Council of the 19th May, 1898, registered on the records of the Island of Guernsey on the 11th June, 1898, prohibits the landing in any Island of the Bailiwick of dogs coming from any Country except Great Britain, Ireland, the Isle of Man, and the Island of Jersey, without the authority in writing of the Supervisor and Treasurer of the States in the Islands of Guernsey, Sark, Herm, and Jethou, and of the Judge in the Island of Alderney: (2) that in consequence of rabies having been declared to exist among dogs in the South of England, the Royal Court deemed it expedient to prohibit the landing of dogs coming from Great Britain, but were debarred by the provisions of Article 1 of the Law above referred to from passing any Ordinance to that effect: (3) that the Royal Court therefore requested the Law Officers of the Crown to prepare a Bill or *Projet de Loi* amending the above Law by the elimination of the exception relating to the Countries mentioned in the Article: (4) that the *Projet de Loi* prepared by the Law Officers was approved by the Royal Court sitting in Chief Pleas on the 30th September, 1918: (5) that on the 23rd October, 1918, the said *Projet de Loi* was approved with an additional Clause empowering the Royal Court of the Island of Guernsey, and the Court of the Island of Alderney, to relax the said prohibition as amended in the *Projet de Loi* with regard to dogs coming from Great Britain, Ireland, the Isle of Man, and the Island of Jersey, and the President was authorized to present a humble Petition

praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction thereto : (6) that the said *Projet de Loi* is intituled ‘*Loi Supplémentaire à la Loi portant règlement sur l’Introduction dans les Iles de ce Bailliage de Chiens venant de l’Etranger,*’ and is set forth in the words and figures of the *Schedule annexed to the said Petition* : And humbly praying that Your Majesty might be graciously pleased to ratify and confirm the said *Projet de Loi*, and to order and direct, that the same should have the force of law within the Bailiwick of Guernsey :

“**The Lords of the Committee**, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said *Petition* and the said *Projet de Loi* into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said *Petition*, and to approve of and ratify the said *Projet de Loi*.”

**His Majesty**, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said *Projet de Loi*, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Bailiwick of Guernsey.

**And His Majesty** doth hereby further direct that this Order, and the said *Projet de Loi* (a copy whereof is hereunto annexed), be entered upon the Register of the Island of Guernsey, and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty’s Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

ALMERIC FITZROY.

**"PROJET DE LOI" referred to in the foregoing  
Order in Council.**

**LOI SUPPLÉMENTAIRE A LA LOI PORTANT  
RÈGLEMENT SUR L'INTRODUCTION DANS  
LES ILES DE CE BAILLIAGE DE CHIENS  
VENANT DE L'ÉTRANGER.**

Est et demeure rappelé l'Article 1 de la Loi portant règlement sur l'introduction dans les îles de ce Bailliage de chiens venant de l'étranger, sanctionnée par un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 19 mai, 1898, enregistré sur les records de cette Ile le 11 juin, 1898, et y est substitué l'Article suivant lequel sera censé former partie de la dite Loi.

ARTICLE 1.—Il est défendu de débarquer dans aucune Ile du Bailliage des chiens venant d'aucun Pays sans l'autorisation par écrit dans les Iles de Guernesey, Sercq, Herm et Jethou, du Superviseur de la Chaussée et Trésorier des États, et dans l'Ile d'Auregny du Juge de la dite Ile, sous peine d'une amende, à discrétion de Justice, qui n'excédera pas £10 sterling, sur le propriétaire ou maître du navire, le propriétaire du chien et la personne qui en aura soin, sur toute personne aidant et assistant au débarquement, et sur le consignataire et toute personne qui recevra et gardera le dit chien sachant qu'il a été débarqué en contravention à la présente Loi. Et sera tué immédiatement tout chien débarqué sans l'autorisation requise.

Sont la Cour Royale de l'Ile de Guernesey et la Cour de l'Ile d'Auregny autorisés à relâcher la susdite prohibition en ce qui concerne les chiens venant de la Grande-Bretagne, de l'Irlande, de l'Ile de Man, et de l'Ile de Jersey.

(Extrait des Registres),

**QUERTIER LE PELLEY,**  
Greffier du Roi.